

# LLAQTANCHIKPA YACHASQANKUNAP REGISTRANANPAQ YACHACHIQ (Quechua Sureño)



*Instituto Nacional de Defensa de la Competencia  
y de la Protección de la Propiedad Intelectual*

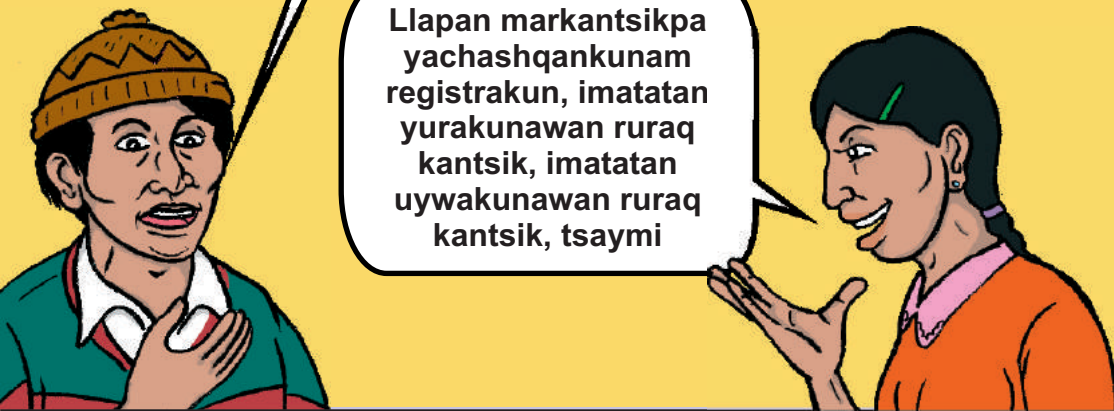
## IMATAQ REGISTRO NISQARI?

Registro nishqaqa markantsikpa  
yachashqanpaq partida de nacimiento  
nishqanawmi.



## IMATAN REGISTRARAKUN?

Llapan markantsikpa  
yachashqankunam  
registrakun, imatatan  
yurakunawan ruraq  
kantsik, imatatan  
uywakunawan ruraq  
kantsik, tsaymi



Imanawtan qishyaynintsikkunata uywakunawanpis  
yurakunawanpis hampikuq kantsik, tsaymi.





## REGISTRO NISHQAPA LAAYANKUNA:

1. Registro Nacional Público nishqa
2. Registro Nacional Confidencial nishqa
3. Registro Local nishqapis

## IMATAN REGISTRO NACIONAL PUBLICO NISHQACHAW REGISTRACUN?



Atska marka hawapi taakuq runakunapa riqsishqanna yachashqakunam tsaychawqa registrakun. Tsay yachashqakunaqa revistakunachawna librokunachawnapismi

## IMATAN REGISTRO NACIONAL CONFIDENCIAL NISHQACHAW REGISTRACUN?



Ñuqantsikpa riqsillashqantsik yachashqakunam. Tsay yachashqakunataqa huk runakuna manam riqsintsu; ñuqallantsik, campo

Tsayqa... INDECOPI nishqaqa ñuqantsikpa pakashqa



**YACHANKIKU, IMATAN REGISTRO LOCAL NISHQAQA?**




Markantsikkunam tsay  
registro nishqataqa rurayaq.  
Ñuqantsikmi tsay registro  
nishqata kamariq kantsik,  
kawaynintsikpita.

Yanapayta  
munarnintsikqa,  
INDECOPI nishqamanmi

**IMAPAQTAN MARKANTSIKPA  
YACHASHQANTA REGISTRANTSIK?**



Shumaq yachashqantsikkuna ama  
tsinkakunanpaq. Tsaypaqmi tsay  
yachashqakunaqa registranantsik.



Tsaypis, yachashqakunapa  
registrashqanqa INDECOPI nishqaman  
yanapan, derechontsikkuna  
defendenanpaq. Tsaypaqmi ñuqantsikpa  
yachashqantsik registranantsik;  
tsaynawmi, “kay yachashqakuna  
ñuqantsikpam”, nir nintsik.



**IMANAWTAN MARKANTSIPKA  
YACHASHQANKUNATA REGISTRANTSIK?**

INDECOPI nishqaman nintsik,  
“yachashqantsikta Registro  
Nacional Público nisqachaw  
registraykuy, otaq Registro  
Nacional Confidencial  
nishqachaw registraykuytaq!”

SOLICITUD de  
REGISTRO DE  
CONOCIMIENTO

Tsaypis, rimanakuptintsikmi,  
markantsik huk Registro Local  
nishqa ruranman.

**PIKUNATAN HUK REGISTRO MAÑAKUNMAN?**

Ñuqantsik kikintsikmi, campo  
runakuna, representativo  
organizacionnintsikkunawan.

**ISHKAY MARKAKU ITSA MAS  
ATSKA MARKAKU KIKIN  
YACHASHQALLA REGISTRANMAN?**

Awmi!!! Ishkay, kima, chusku markam  
kikin yachashqata registranman.  
Atska yachashqantsikqa atska  
markakunapam riqsishqan.

# IMANAWTAN REGISTRO NISHQAQA INDECOPI NISHQACHAWQA MAÑAKUN?

## ÑAWPATA:

Llapantsikmi rimanakunantsik, aw  
ninakunantsik, yachashqantsik  
registranantsikpaq. Tsaypaqqa huk  
Acta de Acuerdo nishqam  
ruranantsik.



Registrayqa valeqmi.  
Yarpayashun:  
registranapaq manam  
qillaytsu mañakun!

Rimanakur,  
llapantsikmi aw  
niykantsik;

Tsaymi... tsay Acta  
nishqachawqa  
hutintsikta  
qillqayashun.



## ISHKAY NIQTA:

Formulario de Solicitud de Registro de  
Conocimientos Colectivos nishqachaw kay  
willakuykunam qillqanantsik:

- Markapa hutin
- Organización Representativa nishqapa hutin
- INDECOPI nishqachaw registraq runapa hutin  
(comunidadpa presidenten kanman)
- Markapa yachashqan yurapa hutin otaq  
uywapa hutin
- Imatatan ruraq kantsik tsay yurawanqa otaq  
tsay uywawanqa?



## KIMA NIQTA

Llapan huntashqa kaptinqa, INDECOPI nishqachaw chaatsinantsik:

- Huntashqa Formulario de Solicitud nishqa
- Markantsikpa yachashqanpa Huntashqa Rikatsiq Willakuyninwan qillqa (Imanawtan tsay yuraqa? Imanawtan tsay uywaqa? Imatan tsaykunawanqa rurakun?)
- Acta de acuerdo nishqa
- Huk yuraqa otaq huk uywaqa



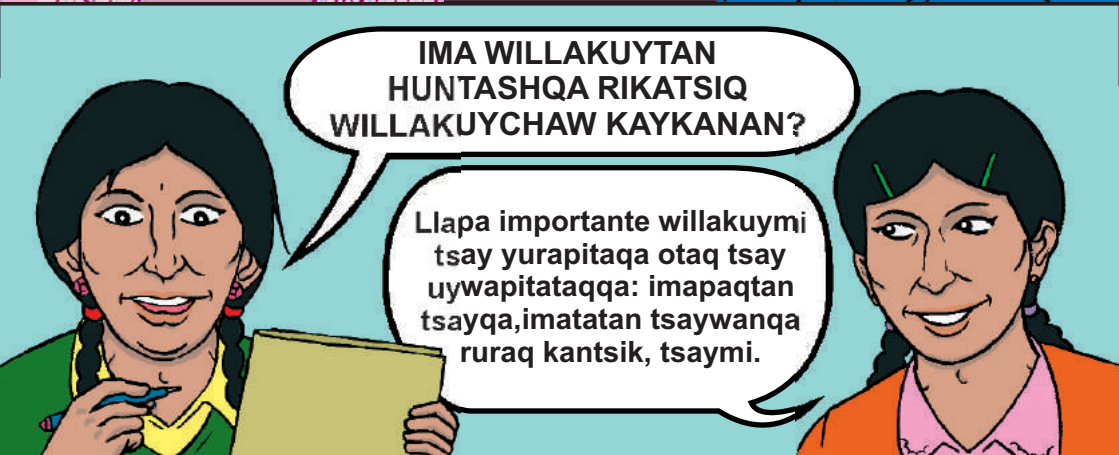
TSAY YURAQA OTAQ  
TSAY UYWAQA MANA  
CHAATSIYTA

yurapaqa otaq  
uywapaqa  
fotografianta  
dibujontataq  
chaatsintsikman  
mi.



IMA WILLAKUYTAN  
HUNTASHQA RIKATSIQ  
WILLAKUYCHAW KAYKANAN?

Llapa importante willakuymi  
tsay yurapitaqa otaq tsay  
uywapitataqqa: imapaqtan  
tsayqa, imatan tsaywanqa  
ruraq kantsik, tsaymi.





**Tsaynawtam  
ninantsik:**



**IMA LAAYAYUQTAN, IMA COLORIYUQTAN,  
IMA TAMAANOYUQTAN CHAY YURAQA?**

**Tsayqa... niykamay, imanawtan muñaqa...**



**Qillqaykuy...  
muñaqa yuraq  
waytayuqmi, uchuk  
kuchushqa kiruyuq  
raprallayuqtan....**



**IMA YURAPA OTAQ UYWAPA  
RAKINTAN KAMARIKUN? MATSIKU?  
RAPRAKU? YAWARKU? QARAKU?  
RURUKU?**



**Muñapapa  
tukuy yuranmi  
kamarikun,  
hasta  
rapranpis.**

**Shuyaykuy, tsaytam  
qillqashaq...**

**IMAPAQTAN MUÑAQA? RUPAPAKUY  
QISHYAYPAQKU? QARA RUPASHQAPAKKU?  
RAPRANPAQA TIMPUSHQANTA UPYAR,  
PACHA QISHYAYMI HAMPKUNMAN.**



**Imapaqtan  
alli tsayqa?**

**Wishqa qishyay  
hampinapaqmi  
alliga.**

**IMANAWTAN KAMARIKUN?  
TIMPUKUNKU? AQAKUNKU? ICHA  
INTIWAN TSAKIKUNKU?**



**IMANAWTAN  
KAMARIKUN?  
TIMPUKUNKU?  
AQAKUNKU? ICHA  
INTIWAN  
TSAKIKUNKU?**

**IMANAWTAN KAMARIKUN?  
UPYAKUNKU? ICHA QAQUKUNKU?**



**Tsay timpushqata  
upyallaptiykim, pacha qishyay  
hampiykukuykan.**

**Nam llapan  
willakuytam  
qillqarqaana.**



## SOLICITUD NISHQANTSIKTA CHASKIR, IMATATAN INDECOPI NISHQAQA RURAQ?



Chunka hunaqpita patsallam INDECOPI nishqaqa llapan willakuynintsikkunata rikarpaarin, huntashqaku tsayqa, nir tapukuq. Imapis mana kaykaptinqa INDECOPI nishqaqa

Ñuqantsik huqta (6) killayuq kantsikmi, tsay solicitud nishqaqa huntanantsikpaq.



Patsa tukukumaptintsikqa, masta mañantsikmanmi. Manam qunqanantsiktsu mas patsata mañayta! Mana hinaptintsikqa, INDECOPI nishqaqa nikunqa,

## IMAYTAN YACHASHQANTSIK REGISTRASHQA KANQA?



INDECOPI nishqa llapan willakuykunata huntashqata rikaptinqa, yachashqantsikqa registrashqam kanqa.



Wawqi, markantsikpa yachashqan allaapa valeqmi. Registrashqanqa allaapa importantem, ama tsinkakunanpaq. Hinaptintsikqa, huk runakuna manam ninqatsu, tsay yachashqaqa ñuqakunapam, nir. Tsaymi tsay yachashqataqa huk runakunaqa permisollawan licencia nishqallawan mañayakunqa.

Tsay llaqtantsikkunapa yachashqankunaqa ñawpa awkisnintsikpa patsapitash shamushqa. Tsayraykurqa tsay yachashqakunaqa taapakunantsik.



INDECOPi nishqaqa tsay yachashqanpaqa Estadochaw taapakuq oficinam. Comunidadniyki yachashqankuna registrayta munan tsayqa, pero manatan INDECOPi nishqayaq llapan qillqakuna chaatsiyta atipantsu, tsaymi INDECOPi nishqapita mañankiman, comunidadniykita shamunanpaq, markantsikpa yachashqan registrananpaq.

Ñuqakunam yanapaykiman, markaykichaw Registro Local nishqa ruranaykipaq! Ima tapunayki kaptinga, INDECOPi nishqata telefonowan qayay; ñuqakunapa telefono yupaaqa 0800-44040, anexo 1619, nirmi. INDECOPi nishqaqa, Instituto Nacional de Defensa de la Competencia y de la Protección de la Propiedad Intelectual nishqapis wiñayta yanapanaashunkim.



Oficina de Inversiones y Nuevas Tecnologías nisqamanmi mañachkayku ñuqaykup yachasqayku registryta Registro Nacional nisqapi:

☐ Público☐ Confidencial

## 1. Datos Generales

☐ COMUNIDAD CAMPESINA☐ COMUNIDAD NATIVA

<input type="text"/>		<input type="text"/>
SUTI	ETNIA	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
DISTRITO	PROVINCIA	DEPARTAMENTO
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
HAY'ACOMUNEROTAQ KAN?	REGISTRO PÚBLICO NISQAP YUPAN	TELEFONOP YUPAN

(Si hay más de una comunidad, colocar los datos en una hoja aparte)

## 2. Organización Representativa

■ Ima organizaciontaq registran kay yachayta?:

☐ Kikin comunidad campesina otaq nativa☐ Federacion Indigena nisqa  Dirección / Teléfono: ☐ Huk organizacion  Dirección / Teléfono: 

■ Pitaq kay inscripcionta ruran?

<input type="text"/>	<input type="text"/>
SUTI	CARGO
<input type="text"/>	<input type="text"/>
IMA COMUNIDADMANTATAQ?	DNI (en caso de tenerlo)
<input type="text"/>	<input type="text"/>
DIRECCIÓN / TELEFONO	

## 3. Yura otaq uywa

■ Yuraptaq uywaptaq sutin

## 4. Imataq rurakun uywawantaq yurawantaq

☐ chakunapaq / challwanapaq☐ rupha unquy hamp'inaq☐ wiksa unquy hamp'inaq☐ tullu unquy hamp'inaq☐ kiri hamp'inaq☐ llimpichanapaq☐ awanapaq☐ kallpayuq kachkanapaq☐ qara unquy hamp'inaq☐ huknin unquy hamp'inaq 

## 5. Marcar documentos que acompañan

■ OBLIGATORIOS

☐ Descripción del conocimiento colectivo (en hoja aparte).☐ Acta de Acuerdo de registrar el conocimiento.☐ Muestra de la planta ☐ Física  
o animal: ☐ Fotografías o dibujos

■ COMPLEMENTARIOS

☐ Documento -poder- que designa al representante autorizado a inscribir el conocimiento.☐ Padrón de comuneros.☐ Datos de otras comunidades que poseen el conocimiento.☐ Copias de investigaciones científicas sobre el conocimiento.☐ Croquis de ubicación de la comunidad.☐ Mitos, dibujos relacionados al conocimiento.☐ Otros documentos: \_\_\_\_\_

■ Fecha

DIA: \_\_\_\_\_ MES: \_\_\_\_\_ AÑO: \_\_\_\_\_

FIRMA

PERSONA DESIGNADA PARA REALIZAR LA INSCRIPCIÓN





## INDECOPI NISQATA WAQYANAPAQ:

**INDECOPI NISQAWAN RIMANAKUNAPAQ**  
**MANA QULLQIYUQ TELEFONOWAN WAQYAY 0800-44040 YUPATA,**  
**1619 ANEXOMAN**  
(Oficina de Invenciones y Nuevas Tecnologías nisqa)

Lima llaqtapi direccion: **Calle de La Prosa 138, San Borja - Lima 41, PERÚ**  
Watukuna horaskuna: **lunes p'unchawmanta viernes p'unchawkama,**  
**08:30 a.m. horasanta 5:00 p.m. horaskama.**

E-MAIL: **postmaster@indecopi.gob.pe**  
**ctpi@indecopi.gob.pe**

Internetpi Portal Web: **<http://www.indecopi.gob.pe/portaltctpi>**

### INDECOPI NISQAP PROVINCIA LLAQTAKUNAPI OFICINANKUNA

#### AREQUIPA

Direccion: Calle San Agustín 115 (Complejo Chávez de la Rosa), Cercado

Telefax: (054) 212054

Watukuna horaskuna: **lunes p'unchawmanta viernes p'unchawkama, 08:30 a.m. horasanta 4:30 p.m. horaskama**

#### CAJAMARCA

Direccion: Jr. Apurimac N° 601, - Cajamarca

Telefax: 076-363315

Watukuna horaskuna: **lunes p'unchawmanta viernes p'unchawkama, 08:30 a.m. horasanta 4:30 p.m. horaskama**

#### CUSCO

Direccion: Av. El Sol N° 821 - B, 2do piso - Cusco

Telefax: 084-252987

Watukuna horaskuna: **lunes p'unchawmanta viernes p'unchawkama, 08:30 a.m. horasanta 4:30 p.m. horaskama.**

#### JUNIN

Direccion: Paseo La Breña N° 125-133, Of. 602, Huancayo

Telefax: 064-217356

Watukuna horaskuna: **lunes p'unchawmanta viernes p'unchawkama, 08:30 a.m. horasanta 4:30 p.m. horaskama.**

#### LA LIBERTAD

Direccion: Calle Bolivia 251, Urb. El Recreo - Trujillo

Telefax: 044-295733

Watukuna horaskuna: **lunes p'unchawmanta viernes p'unchawkama, 08:30 a.m. horasanta 4:30 p.m. horaskama.**

#### LAMBAYEQUE

Direccion: Calle Elías Aguirre N° 770, 2do. piso - Chiclayo

Telefax: 074-206223

Watukuna horaskuna: **lunes p'unchawmanta viernes p'unchawkama, 08:30 a.m. horasanta 4:30 p.m. horaskama.**

#### LORETO

Direccion: Calle Huallaga No. 325 - Iquitos

Telefax: 065-243400

Watukuna horaskuna: **lunes p'unchawmanta viernes p'unchawkama, 08:30 a.m. horasanta 4:30 p.m. horaskama.**

#### PIURA

Direccion: Calle Ayacucho y Libertad s/n, Plaza de Armas de Piura, 2do. Piso, Oficina Postal de Serpost de Piura, Piura

Telefax: 073-308549

Watukuna horaskuna: **lunes p'unchawmanta viernes p'unchawkama, 08:30 a.m. horasanta 4:30 p.m. horaskama.**

#### PUNO

Direccion: Jirón Lima N° 419, oficina 401, 4to Piso, Edificio Multicentro, Puno

Telefax: 051-363667

Watukuna horaskuna: **lunes p'unchawmanta viernes p'unchawkama, 08:30 a.m. horasanta 4:30 p.m. horaskama.**

#### TACNA

Direccion: Agrupamiento Las Buganvillas C-204, Tacna

Telefax: 052-427938

Watukuna horaskuna: **lunes p'unchawmanta viernes p'unchawkama, 08:30 a.m. horasanta 4:30 p.m. horaskama.**



La reproducción parcial o total del contenido de este material de difusión está permitida siempre y cuando se cite la fuente y el título del mismo.

Material de difusión exclusivamente para su distribución gratuita, está prohibida su venta.

© INDECOPI Editor: INDECOPI  
Guión y dibujos / Ambientación y color: Jesús Cossio G.  
Traducción: Roberto Zariquiey Blondi

Impreso por Impactum Creativos  
Jr. Bernardo Alcedo 559, Lince, Lima-Perú